

*Apéndice:*

**FECHAS**

**CLAVE**

**PALABRAS**

**CLAVE**

**CORRIDO**

**BIBLIOGRAFÍA**

**NARRACIÓN**

**DEL VIDEO**

**REIMPRESIONES**

*Appendix:*

**KEY DATES**

**KEY WORDS**

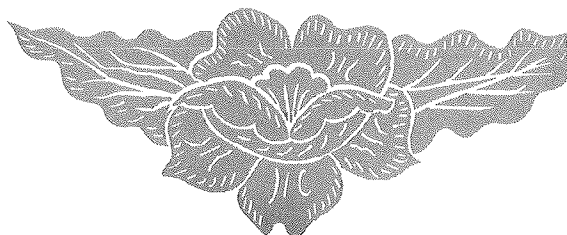
**CORRIDO**

**BIBLIOGRAPHY**

**VIDEO**

**NARRATION**

**REPRINTS**





# FECHAS CLAVE EN LA HISTORIA FRONTERIZA

- Hace 10,000 años** Primeros pobladores indígenas en la región
- Hace 2,500 años** Establecimiento en la región de los pai pai y otros pobladores indígenas yumano-hablantes
- 1500s** Introducción de ganadería a la región por colonos españoles
- 1659** Establecimiento del primer poblado en El Paso del Norte y de la misión de la Virgen de Guadalupe
- 1755** Fundación de Laredo
- 1790s – principios de 1800s** Llegada cada vez en mayores números de comerciantes y exploradores angloamericanos a la región del norte de la Nueva España (más tarde México)
- 1820s** Establecimiento en la región conocida ahora como Texas de los primeros colonos angloamericanos que aprenden de ganadería de los vaqueros mexicanos
- 1823-34** Primeras imprentas y periódicos en la región
- 1835-36** Secesión e independencia de Texas
- 1840s** Migración a la región de los mascogos (seminoles negros)
- 1846-48** Guerra entre México y los Estados Unidos
- 1848** Tratado de Guadalupe Hidalgo
- 1848** Fundación de Nuevo Laredo
- 1848** Fundación de Tijuana

## APÉNDICE: FECHAS CLAVE

- 1853** Tratado de la Mesilla
- 1860s-70s** Llegada del acordeón a la región oriental de la frontera con inmigrantes alemanes y checoslovacos
- 1880s** Llegada de los ferrocarriles a la frontera tanto del lado americano como del mexicano
- 1882** Ley de Exclusión China en los Estados Unidos
- 1888** Elevación oficial de la población de El Paso del Norte, Chihuahua, a la categoría de ciudad con el nombre de Ciudad Juárez.
- Fines de 1800s** Llegada de los inmigrantes chinos a la región occidental de la frontera
- 1910-17** La Revolución Mexicana
- 1911** Primer Congreso Mexicanista en Laredo, Texas
- 1924** Fundación de la patrulla fronteriza de los Estados Unidos
- 1929-40** La Gran Depresión en Estados Unidos y México
- 1930s** Movimiento anti-chino en México
- 1943** Motines *Zoot-suit* en California
- 1942-65** Programa Bracero
- 1954** Operación Mojados
- 1960s** Alianzas entre el movimiento chicano y United Farmworkers Association
- 1960s-70s** El Movimiento La Raza: movimiento político chicano
- 1960s-90s** Inmigración de los mixtecos de Oaxaca a Baja California, California y otras partes de Estados Unidos
- 1961** Programa nacional de desarrollo económico de la Frontera en México
- 1964** El Tratado de Chamizal
- 1965** Fundación del Teatro Campesino chicano

## APÉNDICE: FECHAS CLAVE

- 1965-66** Programa de Industrialización (Maquiladora) de la Frontera iniciado por México
- 1968-75** Primera etapa del movimiento de arte chicano
  - 1969** Adopción de “El plan espiritual de Aztlán”
- 1960s-90s** La población fronteriza aumenta de 4 millones a 9.3 millones
  - 1986** Acta de Reforma y Control Inmigratorio
  - 1991-93** Residentes de Ciudad Acuña, Coahuila y Del Río, Texas, impiden que se construya un basurero tóxico cerca de esas ciudades
  - 1994** Tratado de Libre Comercio
  - 1994** Propuesta 187
- 1994-95** La operación “Guardián” en Tijuana
  - 1995** Primer Día del Río en Nuevo Laredo – Laredo: setecientos residentes de ambos lados de la frontera recogen 17 toneladas de contaminantes sólidos del río Bravo
  - 1995** La operación “Salvaguarda” en El Paso



# PALABRAS CLAVE

*Las palabras siguientes te ayudarán a definir temas que se cubren en el video y en los materiales escritos. Si mientras ves el video o haces los ejercicios encuentras otros términos desconocidos, búscalos en un diccionario y discute su significado con tu maestro. Agrega tus términos a esta lista.*

---

**Cajún:** Descendientes de los pobladores franceses que fueron expulsados por los ingleses de Arcadia, en la parte noreste de Canadá. Los ingleses renombraron el territorio como Nova Scotia o Nueva Escocia. Muchas de estas personas procedentes de Arcadia se establecieron en el sur de Louisiana donde adquirieron el nombre de “cajún”. Muchos cajún aún hablan francés y mantienen una cultura propia. Algunos cajún inmigraron a la región fronteriza a lo largo de la costa del Golfo de México para trabajar en la industria camaronera.

**Chicano:** Uno de los varios términos usados para referirse a los ciudadanos estadounidenses de ascendencia mexicana. El término se volvió popular en la década de los 60 y se asocia con el Movimiento Chicano de Derechos Civiles. **Véase también: Mejicano, Tejano, Latino.**

**Cholo:** Término español o indígena que se ha definido de diferentes maneras y que tiene varias connotaciones. En la región andina sudamericana, a los indígenas que inmigran a la ciudad y se adaptan a esa cultura se les llama “cholos”. A principios del siglo XX la palabra “cholo” se usó para referirse a las personas de origen rural mexicano que vivían en los vecindarios urbanos de clase obrera en el sudoeste de Estados Unidos. Ahora cholo se refiere principalmente a una cultura juvenil urbana que se extiende por el sudeste de Estados Unidos y al otro lado de la frontera en México.

**Corrido:** Baladas (formas tradicionales de poemas narrativos que se cantan) que cuentan una historia o comentan un evento que tiene un significado particular para una región.

**Documentación etnográfica:** Investigación que estudia y documenta la cultura actual en el marco en el que sucede. Esta investigación se puede hacer a través de entrevistas, notas, fotografías,

videos o grabaciones. La documentación se basa en una combinación de técnicas de observación, entrevistas y grabaciones.

**Fiesta de San Francisco:** Fiesta anual de San Francisco que se celebra el 4 de octubre en el pueblo de Magdalena de Kino en el estado de Sonora, México. Esta celebración conmemora a San Francisco Xavier, a San Francisco de Asís y al Padre Eusebio Francisco Kino y reúne a residentes de la frontera de diferentes orígenes incluyendo a mexicanos, méxicoamericanos, tohono o'odham, yaqui y mayo, y de otras regiones de México.

**Folklorista:** Investigador que se ha preparado para estudiar y documentar la cultura tradicional. También se le llama un investigador de cultura popular.

**Hispano:** Término general que se usa para referirse a personas de descendencia española o latinoamericana. Para encontrar términos que se refieren a personas de origen hispano que proceden de México, véase también: **Chicano, Mejicano, Tejano o Latino.**

**Latino:** Término reciente que se usa para describir a las personas de herencia latinoamericana que viven en Estados Unidos. Muchos latinoamericanos en este país prefieren llamarse a sí mismos "latinos" y no hispanos.

**Lowrider** (también llamado onda bajita, carritos, carruchas o ranflas): Término común a lo largo de la frontera y en el sudoeste de Estados Unidos que se refiere a un carro decorado elaboradamente, al cuál se le adapta un sistema hidráulico, y salta. También se reconoce con esta denominación a la persona que diseña y maneja este tipo de carro. La imagen y el estilo del *lowrider* contribuyen a una identidad particular de la frontera que se conforma a su localidad.

**Maquiladora:** Término que se refiere a las grandes plantas de ensamblaje de origen extranjero que se establecen en México. Antes de que se firmara el Tratado de Libre Comercio entre México y Estados Unidos (TLC), las maquiladoras se localizaban en el lado mexicano de la frontera con Estados Unidos. En la actualidad, las maquiladoras se encuentran a través de todo el territorio mexicano. Pese a que las maquiladoras contribuyen a aumentar el empleo en la región, también han causado varios problemas de salud y en el medio ambiente.

**Mariachi:** Forma popular de música tradicional mexicana. Los instrumentos típicos en un grupo de mariachi incluyen el violín, la trompeta, la guitarra, la vihuela y el guitarrón. La música de mariachi se hizo popular en México y en la frontera a principios de la década de 1930.

**Mejicano:** Ortografía que prefieren algunas personas de origen mexicano que viven en el sudeste de Estados Unidos para la palabra “mexicano”. La ortografía de la palabra con “j” en vez de “x” antecede la independencia de México de España en 1810 (después de su independencia, México usa la “x” para escribir “México” y “mexicano” a diferencia del uso común con “j” en España). Pero de mayor importancia, esta ortografía representa para los *mejicanos* en esta región un patrimonio que antecede la fecha en que este territorio se volvió parte de Estados Unidos. **Véase también: Chicano, Latino, Méxicoamericano, Tejano.**

**Mestizo:** Término para referirse a las personas que tienen una mezcla de origen indígena y europeo.

**Méxicoamericano:** Personas de ascendencia mexicana que viven en Estados Unidos. **Véase también: Chicano, Mejicano, Latino o Tejano.**

**Mixteco:** Uno de los varios grupos indígenas de Oaxaca que han emigrado a las áreas urbanas y agrícolas de México y Estados Unidos, incluyendo Tijuana, Baja California y Los Angeles, California, en los últimos 30 años.

**Mural:** Obras de arte que con frecuencia ilustran hechos de la vida y que se pintan sobre los muros o los techos. A lo largo de la frontera mucha gente de ascendencia hispana (chicanos y cholos, entre otros) usan los murales para representar héroes o luchas importantes para su identidad. Las imágenes en los murales de la frontera provienen de hechos históricos importantes y símbolos religiosos y de protesta.

**Música de conjunto** (como se le conoce en Texas, aunque en otras partes es reconocida con el nombre de música norteaña): Tipo de música popular de acordeón en la frontera que se toca para acompañar bailes. En las décadas de 1940 y 1950, grupos que tocaban el acordeón y la guitarra mexicana conocida con el nombre de bajo sexto reemplazaron rápidamente a las famosas bandas de cuerdas. La música de conjunto era solamente instrumental hasta que Valerio

Longoria introdujo letra a la música después de la Segunda Guerra Mundial. En la década de 1960 Los Relámpagos del Norte, un grupo norteño de México, sintetizaron un estilo de conjunto tejano más moderno con una tradición norteña más antigua para crear un estilo que alcanzó gran popularidad. El conjunto y la música norteña son muy populares entre las comunidades de clase obrera en la región fronteriza.

**Música norteña: Véase: Música de conjunto.**

**Pai pai (escrito también Pa'ipai):** Grupo indígena de la Sierra de Juárez en Baja California. Los pai pai viven en la comunidad de Santa Catarina. En la actualidad su población alcanza casi 200 habitantes. Pertenecen a la familia lingüística yumano.

**Pajarerero:** Término que significa “cazadores de aves”. También es un eufemismo que se usa para referirse a una clase de gente en la frontera que se gana la vida en parte atrapando y vendiendo aves silvestres.

**Ramada:** Estructura abierta con un techo fabricado con materiales naturales como paja o ramas. Una ramada ofrece techo a la gente que trabaja en los campos agrícolas, al altar durante la fiesta de los tohono o'odham o a los invitados que asisten a un día de campo familiar.

**Seminoles negros o mascogos:** Personas afroamericanas que originalmente vivieron con los indígenas seminoles en Florida. Junto con los indígenas seminoles, los seminoles negros inmigraron hacia el oeste de los Estados Unidos al Territorio Indígena (ahora el estado de Oklahoma), y más tarde, en el siglo XIX inmigraron hacia la parte norte de México huyendo de la esclavitud. En la década de 1870 regresaron a Estados Unidos para servir como guías en el ejército. En México se les llama “mascogos.”

**Tejano:** Término que se refiere a las personas de Texas que tienen una herencia cultural mexicanoamericana. Esta es una identificación cultural basada en el nombre de la región, se relaciona con los primeros asentamientos hispanos y precede la creación de la frontera. **Véase también: Chicano, Mejicano.**

**Tohono o'odham:** Grupo de indígenas americanos, anteriormente conocidos por el nombre de pápago, que habitan en la región de



la Pimería Alta del área central de Arizona y Sonora. Hoy día los tohono o'odham viven en la reserva de los pápago, designada por el gobierno de Estados Unidos. Este territorio constituye la nación tohono o'odham.

**Tradición:** Conocimiento, creencias y prácticas transmitidas entre los habitantes de una comunidad, frecuentemente a través de generaciones. Las tradiciones incluyen canciones, danzas, juegos, artesanías, comida, celebraciones, rituales, prácticas curativas, narrativa, habilidades de trabajo, muralismo, *lowriding*, conocimiento y habilidades de vaquero y otras manifestaciones.

**Vaquero:** La cultura vaquera se originó en la Nueva España (ahora México) en el siglo XVI y se extendió hacia el norte en los territorios que ahora constituyen el oeste de Estados Unidos. La cultura del “cowboy” proviene de la cultura vaquera. Al vaquero tradicional se le conoce como vaquero completo porque maneja todos los trabajos que conciernen la ganadería. La forma de vida y cultura que rodea a la ganadería ha sido amenazada por la tecnología moderna y la especialización.

**La Virgen de Guadalupe:** Santa patrona de México también llamada “La Madre de México”. La Virgen es un símbolo nacional que juega un papel importante en la expresión de la identidad mexicana, no sólo en México sino también en la región de la frontera y en cualquier parte a la que los mexicanos emigran. Su imagen se vislumbra en varios escenarios como por ejemplo en murales, iglesias y carros.

**Yaqui:** Grupo indígena radicado en el norte de México. A principios del siglo XX fueron perseguidos en México y huyeron hacia el norte al otro lado de la frontera. Muchos se establecieron en Arizona.